



Волховский фронт. 1943 г.

Высота двадцать вторая

Сама судьба была в тревоге,
Увидев, как встаёт, крута,
У наших жизней на дороге
Двадцать вторая высота.
Глядела, тучи-брови хмурия,
Судьба,
Как нас –
В который раз! –
Назад отбрасывала буря
Огня и стали, разъярясь!
Гремела буря, бушевала,
Прижались мы к земле сырой
У края огненного шквала
Под высотой
Двадцать второй.
Снаряд ложился за снарядом.
Дыханья своего стыдясь,
Земля дышала чёрным смрадом,
От кашля хриплого тряслась.

Вперёд! –
Нас бросила на кручи
Великой цели правота.
Погибли лучшие из лучших,
Но всё же
Пала высота.

1943

Перевод О. Дмитриева

Сырбай МАУЛЕНОВ

СВЯТУЮ ПАМЯТЬ НЕ СТЕРЕТЬ!

Ты спроси о войне

Много сложено песен
О битвах, гремевших когда-то.
У тогдашних мальчишек
Сегодня виски в седине.
Ты спроси о войне
И у маршала и у солдата,
Ты спроси о войне.

Ты спроси о войне
У любви, что погибла так рано.
Ты спроси о войне
У небес, опалённых в огне.
У сгоревших лесов,
У скалы с незажившею раной
Ты спроси о войне.

Ты спроси о войне
У печально поющего ветра.
Ты спроси о войне
У озёр с темной кровью на дне.
У холмов, что стоят
Над телами погибших –
Бессмертно! –
Ты спроси о войне.

Ты спроси о войне
У оборванной на полуслове
Старой песни.
Спроси и у лампы, погасшей в окне.
У рассвета без дня,
У зари, захлебнувшейся кровью,
Ты спроси о войне.

Ты спроси о войне
У смертельного пламени ада,
Что на землю пришло
Не в кошмарном бреду, не во сне.
У последнего
В громе салюта Победы
Снаряда
Ты спроси о войне.

1970

Перевод О. Дмитриева

Окоп

Я не боялся ветра сырого,
И не страшили меня снега, —
Я против бури пошёл без слова,
Чтобы достойно встретить врага.

Смерть мне грозила на узких тропах,
Множа рубцы на земной груди.
Сколько же дней я провёл в окопах —
В луже по грудь,
По пояс в грязи!

Но покидал я окоп свой,
Словно
Снова прощался с домом родным:
Всё, что солдату судьбой даровано,
Было на фронте связано с ним.

Он отводил от меня несчастье,
Он от ветров меня защищал!
Тесен и мал был окоп.
Но часто
Он для солдата весь мир вмещал.

1943

Перевод О. Дмитриева

* * *

Земля горела.
Небосвод пылал.
Валились кони, пламенем объята.
На грозных танках плавился металл.
Там выстояли только лишь
Солдаты.

Ломал орудьям шеи перегрев,
И погибал снаряд, в стволе зажатый.
Спиной седое небо подперев,
Там выстояли только лишь
Солдаты, —

Чтоб снова в мир спокойствие пришло,
Под землю пламя ада провалилось,
Погибли подлость, ненависть и зло.
В живых осталась только
Справедливость.

1943

*Перевод О. Дмитриева***Одинокая могила**

Встречая вечер и рассвет
Под глыбою унылой,
Не год, не два,
А много лет
Глядит на мир могила.

Над нею
В пору зимних дней
Мороз ярится жгучий.
А летом грудятся над ней
Нахмуренные тучи.

В объятьях буйных ветерков,
Что пыль седую
Вертят,
Она наводит степняков
На думы о бессмертье.

Зарницы множатся вдали.
Тиха и молчалива
Грустит
Над холмиком земли
Трепещущая ива.

И неспроста
Её листва,
Зелёный чуб навесив,
Порою выщепчет слова
Когда-то грозных песен.

Ах, как гремели
Песни те!
Романтику дороги
Скупая надпись на плите
Поведает о многом.

Пускай шумят дожди
И впредь,
Пускай трещат морозы —
Святую память не стереть
Ни ветрам и ни грозам!

Пускай ярится ураган
И пыль вздымает
Шатко...
Здесь похоронен партизан,
Погибший в жаркой схватке.

Здесь не звучит
Оркестров медь,
Здесь ветер воет стыло...
Но будет вечно пламенеть
Гвоздика над могилой!

1944

Перевод В. Савельева

На фронтовой дороге

Мы измученно и хмуро,
Тьму кромешную кляня,
Шли без сна,
Без перекуров,
Без привалов и огня.

Вот танкистам
Было проще:
С маскировкой на броне
Мчались танки,
Словно рощи,
От пехоты в стороне.

Как медлительные грозы
В обстановке боевой,
Рокотали бомбовозы
Высоко над головой.

Сколько пролили мы пота,
А дорога всё длинна....
Эх, как жаль,
Что без пехоты
Не обходится война.

1942

*Перевод В. Савельева***Ласточка**

Прекрасна ласточка весной!
Я помню:
В боевые годы
Она под пулями со мной
Делила беды и невзгоды.

Куда бы ни гнала война
Меня,
Как перекасти-поле,
Я видел Родину:
Она
Парила ласточкой на воле!

1943

Перевод В. Савельева

* * *

Твердить, что ангел ты –
Хоть доля правды есть и в этом, не могу.
Что ангел? Звук пустой.
Смешно, когда поют,
Сбивается на лесть.
Но всё, чем мир богат,
Кладу перед тобой!

Сравнил бы я тебя со звёздочкой вдали.
Да это всё слова пустые,
Знаю сам.
Ты постоянной будь,
Бери пример с земли!
Изменчивой не будь подобно небесам.

В оврагах и в лесах, в ущелье и горах
Не забывай меня, не забывай меня!
Ты вспоминай меня на шумных вечерах,
Ты поминай меня, ты вспоминай меня!

Своей тебя считал, терзаясь и любя...
Я помню наизусть
Все наши вечера!
Я только об одном теперь прошу тебя –
Одна на всей земле
Ты мне желай добра.

1944

*Перевод О. Дмитриева***Воспоминание**

Чёрный лес объят огнём пожара,
Отступает чёрная стена.
Вихрь ревёт.
Округа задрожала –
Серой смертью всем грозит война.

Черный вихрь и огненная вьюга
Кружатся, разинув жадно рты,
И не могут одолеть друг друга
Жизнь и смерть
У роковой черты!

И когда в агонии забилась
Вся земля истерзанная –
Вдруг
Яркой вспышкой солнце засветилось,
Словно наш сердечный, верный друг...

1944

Перевод О. Дмитриева

На той войне

Ты выстрелил в меня,
И разрывная,
Та злая пуля раздробила кисть.
Я выстрелил в тебя,
Да вот не знаю,
Сумел ли я за это отомстить.

Быть может, пуля мимо пролетела,
Быть может, каска гибель отвела, –
Тогда не думал я.
Слабело тело,
На дно окопа кровь струей текла...

Не знаю я, живешь ли ты поныне
Иль пал в бою.
Не знаю ничего.
...Но самый лучший друг
Погиб в Берлине,
Спасая мальчугана твоего.

1946

Перевод О. Дмитриева

Боевое знамя

В руках сжимали, прятали на грудь...
Потёрто знамя, мечено огнём,
Но от Москвы к Берлину
Долгий путь
Так чётко отпечатался на нём!

Чайка

Я знаю,
Не случайно,
Умытая волной,
Ликующая чайка
Кружится надо мной.

Была в огне Отчизна...
А чайка
В давний год,
Как добрый ангел жизни,
Звала меня вперёд.

И ныне
Не случайно
У моря я стою:
Ищу глазами чайку,
Как молодость свою!

1946

Перевод В. Савельева



Мауленов Сырбай 1922г.р.

О проекте «Дорога памяти» в Главном Храме Вооружённых сил России

Год рождения: ____1922

Место рождения: Казахская ССР, Тургайская обл.,
Джангильдинский р-н, п. Тургай

№ наградного документа: 85

Дата наградного документа: 06.04.1985

Номер заявки: 1516554273

Орден Отечественной войны I степени



Мы с ним вставали.
Шли вперед. Ползли.
Свистя, срезали пули бахрому.
Оно в себя впитало свет зари,
Пронизывающей ночную тьму!

1945

Перевод О. Дмитриева

А К Т № 18.

17 мая 1944 г. г.р. Суздаль.

Поручая награждать младшего лейтенанта «за оборону Ленинграда» Алексея Ивановича Мауленова, на основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 10 декабря 1942 г. вручить ордена «За оборону Ленинграда» младшему лейтенанту Мауленову Сырбайу.

№	Фамилия, имя в отчестве	Звание	Должность	№ Удостоверения
1	МАУЛЕНОВ Сырбай	лейтенант	Командир взвода	№ И-25581
2	АДРЮСОВ Александр Дми- трович.	мл.лейтенант	Командир взвода	№ И-25582

ПРИЛОЖЕНИЕ: 1. Справка, выданная командиром 148 стр. полка 11 о.д. от 7.4.44г. за № 081 лейтенанту Мауленову С.А.
2. Справка, выданная командиром 17 стр. полка 55 о.д. от 16.11.1943г. за № 10. мл.лейтенанту АДРЮСОВ А.Д.

КВОЗМА (ОК) ОВЛПРОИЗВОД М.А.И.О.Р. (1944 г. май)